

# 12. KULTURA, KOMUNIKAZIOA ETA GARAPENERAKO NAZIOARTEKO TOPAKETA

Uda Ikastaroak UPV/EHU 2021 Cursos de Verano UPV/EHU  
Cours d'été de l'Université Publique du Pays Basque

24 - 26

Maiatza - Mayo - Mai

Kultura, Ondarea eta Garapen Iraunkorra  
Cultura, Patrimonio y Desarrollo Sostenible  
Culture, Patrimoine et Développement Durable





## J. CARLOS VÁZQUEZ VELASCO

### ZUZENDARIA

Kultura Communication Desarrollo "KCD" GGKE Bilboko "Film Sozialak" Zinema Ikusezinaren Nazioarteko Jaialdia

12. Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako Nazioarteko Topaketa.  
"Kultura, Ondarea eta Garapen Iraunkorra"

### DIRECTOR

Kultura Communication Desarrollo "KCD" ONGD Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao

12º Encuentro de Cultura, Comunicación y Desarrollo "Cultura, Patrimonio y Desarrollo Sostenible"

### DIRECTEUR

Kultura Communication Desarrollo "KCD" ONGD Festival International du Film Invisible "Film Sozialak" de Bilbao

12ème Rencontre Internationale de la Culture, de la Communication et du Développement.  
« Culture, Patrimoine et Développement Durable »

Pandemiak eragindako arazoak gorabehera, Kultura Communication eta Desarrollo KCD GGKEak mundu ezberdinak elkarrekin lotzen jarraitzen du. Horregatik, atsegin handiz ematen du aurten ere topaketa horren berri, zeinak oraingoan kultura, ondarea eta garapen iraunkorra izango baititu ardatz. Kuba, Senegal eta Euskadiko zenbait espezialistak hartuko dute parte topaketan, gaiari buruzko esperientziak eta ezagutzak trukatzeko.

Hona 2021eko topaketaren helburua: hegoaldeko herrialdeen artean baliabideen, teknologiaren eta ezagutzaren trukea sustatzea, gizateriaren ongizaterako garapena bultzatzea xede duten Euskadiko zenbait eragilek ere esku hartzen dutela.

Kultura Communication eta Desarrollo KCD GGKEak, Aminatak eta Senegaleko Hahatay (son risas de Gandiol) GGKEak, Kubako Habana hiriko Historialariaren Bulegoak (Oficina del Historiador), UPV/EHUko Arkitektura Goi Eskola Teknikoak eta UPV/EHUko Udako Ikastaroek antolatuta jarduerak, eta UPV/EHUko Udako Ikastaroetan egingo da. LGEA, Lankidetzarako Garapenaren Euskal Agentziaren eta Bilboko Udalaren laguntza ere badu.

UPV/EHUko Bizkaia Aretoa (Abandoibarra etorb., 3, 48009 Bilbo) izango dira hitzaldi presentzialak, egungo egoera dela eta jende-kopurua mugaturik dutela; onlineko saioak, berriz, Zoom bidez egingo dira, maiatzaren 24an, 25ean eta 26an.

Parte hartu nahi baduzu, eman izena hemen (doan): [www.uik.eus](http://www.uik.eus)

Zatoz topaketara!

Pese a las dificultades de la pandemia desde Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD seguimos entrelazando mundos. Por eso nos alegra poder anunciar un año más este encuentro que en esta ocasión se centra en la Cultura, el Patrimonio y el Desarrollo Sostenible, y en el que participan especialistas de Cuba, Senegal y Euskadi para intercambiar experiencias y saberes sobre estos temas

El Encuentro 2021 pretende fomentar el intercambio de recursos, tecnología y conocimiento entre países del Sur global y contar con la implicación de agentes en Euskadi que tengan entre sus objetivos apoyar un desarrollo para el bien común de la humanidad.

La actividad, enmarcada en los Cursos de Verano de la UPV/EHU, está organizada por Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD, Aminata y la ONGD senegalesa Hahatay son risas de Gandiol, la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (Cuba) y la Escuela Técnica Superior de Arquitectura E.T.S. de la UPV/EHU y los Cursos de verano de la UPV/EHU. Cuenta además con el apoyo de la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo (AVCD) y el Ayuntamiento de Bilbao.

Dada la actual situación, las ponencias se realizarán de manera presencial, con aforo reducido, en el Bizkaia Aretoa UPV/EHU, Abandoibarra Etorb., 3, 48009 Bilbo y online a través de Zoom los días 24, 25 y 26 de mayo.

Para participar solo tienes que inscribirte de manera libre en [www.uik.eus](http://www.uik.eus)

¡Te esperamos!

Malgré les difficultés en raison de la pandémie, *Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD* continue à relier les mondes. Nous sommes donc heureux de pouvoir annoncer, une année de plus, cette rencontre centrée à cette occasion sur la Culture, le Patrimoine et le Développement Durable, à laquelle participent des spécialistes de Cuba, du Sénégal et d'Euskadi, pour échanger des expériences et des connaissances en la matière.

La Rencontre 2021 a pour objectif de promouvoir l'échange de ressources, de technologie et de connaissances entre les pays du Sud et d'impliquer des acteurs d'Euskadi, dont les objectifs visent le soutien au développement pour le bien commun de l'humanité.

Cette activité, qui s'inscrit dans le cadre des Cours d'Été de l'UPV/EHU, est organisée par *Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD*, Aminata et l'ONG sénégalaise Hahatay sourires de Gandiol, l'*Oficina del Historiador de la Ville de La Havane* (Cuba) et l'*École Technique Supérieure d'Architecture E.T.S.* de l'UPV/EHU et les Cours d'Été de l'UPV/EHU. Elle bénéficie également du soutien de l'Agence Basque de Coopération au Développement (AVCD) et de la Ville de Bilbao.

En raison de la situation actuelle, les interventions auront lieu en présentiel réduit, au Bizkaia Aretoa de l'UPV/EHU, Abandoibarra Etorbidea, 3 - 48009 Bilbao et en ligne via Zoom, le 24, 25 et 26 mai.

Pour participer, vous pouvez vous inscrire librement sur [www.uik.eus](http://www.uik.eus)

Nous vous attendons!

15 min.

**Kultura, Komunikazioa eta Garapenerako Nazioarteko Topaketa inaugurazioa eta ongietorri-ekitaldia**

**Mikel Xabier Aizpuru Murua.** Eusko Jaurilaritzako Ondarearen Zuzendaria. **Paul Ortega Etcheverry.** Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren Zuzendaria. **Itziar Urtaşun Jimeno.** Bilboko Udaleko Lankidetzeta, Bizikidetzeta eta Jaien Sailaren Zinegotzia. **Beatriz Zabalondo Loidi.** UPV/EHUko Bizkaiko Campuseko Euskararen eta Kulturaren arloko zuzendaria. **J. Carlos Vázquez Velasco.** Kultura Communication Desarrollo KCD GGKEko Zuzendaria

**Inauguración y bienvenida al 12º Encuentro Internacional de Cultura, Comunicación y Desarrollo**

**Mikel Xabier Aizpuru Murua.** Director de Patrimonio Cultural de Gobierno Vasco. **Paul Ortega Etcheverry.** Director de la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo. **Itziar Urtaşun Jimeno.** Concejala del Área de Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao. **Beatriz Zabalondo Loidi.** Directora de Euskera y Cultura del Campus de Bizkaia de la UPV/EHU. **J. Carlos Vázquez Velasco.** Director de Kultura Communication Desarrollo KCD ONGD

**Inauguration et bienvenue à la 12ème Rencontre Internationale de la Culture, de la Communication et du Développement**

**Mikel Xabier Aizpuru Murua.** Directeur du Patrimoine du Gouvernement Basque. **Paul Ortega Etcheverry.** Directeur de l'Agence Basque de Coopération au Développement. **Itziar Urtaşun Jimeno.** Conseillère du Service de Coopération, Coexistence et Fêtes de la Ville de Bilbao. **Beatriz Zabalondo Loidi.** Directeur du Basque et de la Culture du Campus UPV / EHU Bizkaia. **J. Carlos Vázquez Velasco.** Directeur de *Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD*

15 min.

**Kubako eta Senegaleko ondareari buruzko zenbait bideoen proiektzioa.**

**Proyección de vídeos sobre patrimonio de Cuba y Senegal.**

**Projection de vidéos. Patrimoine de Cuba et du Sénégal.**

30 min.

**“Hiriko ezer ez zait arrotz”**

**PATRICIA RODRÍGUEZ ALOMÁ** (Cuba)



Habanako Arkitektura Fakultatean graduatu zen. Habana Zahararen birgaitze-lanetan jardun zen, Kontserbazio, Leheneratze eta Museologia Zentro Nazionalan; ondoren, Habana hiriko Historialaren Bulegoan aritu zen. Plan Nagusiaren koordinazio teknikoaz arduratzen da, eta haren zuzendari da 2003az geroztik. Habanako zenbait ingurune baliotsuren garapen integrala zuzentzen du elkarte horrek. Bestalde, Habana hiriko historialari den Eusebio Leal doktorearen zuzeneko laguntzailea eta jarraitzailea izan da. Zientzia Teknikoetan doktore da, Kubako zenbait unibertsitateko alboko irakasle titularrak da, eta laguntzailea atzerriko beste zenbaitetan. Ondare Hirien Kudeaketari buruzko Nazioarteko Topaketen lehendakaria da.

**“Nada urbano me es ajeno”**

Graduada por la Facultad de Arquitectura de La Habana. Trabajó para la rehabilitación de La Habana Vieja en el Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología y después en la Oficina del Historiador de La Ciudad de La Habana. Coordina técnicamente el Plan Maestro, entidad rectora del desarrollo integral de la capital habanera, que dirige desde 2003. Colaboradora directa y discípula del Dr. Eusebio Leal, Historiador de la Ciudad de La Habana. Doctora en Ciencias Técnicas, profesora Titular Adjunta, preside los Encuentros Internacionales sobre Gestión de Ciudades Patrimoniales.

**“Rien d’urbain ne m’est étrange”**

Diplôme de la Faculté d’Architecture de La Havane. Elle a travaillé pour la réhabilitation de la Vieille Havane au Centre National pour la Conservation, Restauration et Muséologie et, plus tard, à l’Oficina del Historiador de la Ville de La Havane. Elle est en charge de la coordination technique du Plan Directeur, l’organe en charge du développement intégral de la capitale de La Havane, qu’elle dirige depuis 2003. Collaboratrice directe et disciple du Dr. Eusebio Leal, Historien de la Ville de La Havane. Docteure en Sciences Techniques, Professeure Associée, elle préside les Rencontres Internationales sur la Gestion des Villes Patrimoniales.

15 min.

**GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS**

30 min.

**“Saint Louiseko Udalaren esperientzia ondareari eta lankidetzari dagokienez (garapen-ardatzak eta ondarearen gaineko proiektu esanguratsuak)”**



Lehen alkateordea da Senegaleko Saint Louis hiriko udallean, eta irakaslea lanbidez. 1983an ekin zion politikagintzari, eta 2013az geroztik egun osoz jarduten da horretan. Lehen alkateordea da 1996az geroztik, eta hezkuntzaren (hamahiru urtez), hirigintzaren eta obren jarraipen-lanen (bost urtez) alorretan aritu da; gaur egun, berriz, administrazio orokorrari, egoera zibilarri eta komunikazioari lotutako gaiez arduratzen da. Mugimendu asoziatiboari dagokionez, familia-plangintzaren arloan jardun da batik bat.

**“Experiencia del Ayuntamiento de Saint-Louis en términos de patrimonio y cooperación (ejes de desarrollo y proyectos emblemáticos del patrimonio)”**

Primera adjunta de la alcaldía de Saint Louis (Senegal) Profesora de formación, desde 1983 comienza su carrera política, a la que se dedica plenamente desde 2013. Es primera adjunta al Alcalde desde 1996, habiéndose encargado de asuntos de educación (13 años), urbanismo y seguimiento de obras (5 años) y actualmente se ocupa de la administración general, estado civil y comunicación. En el ámbito asociativo su trayectoria esta ligada a la planificación familiar.

**“Expérience de la Ville de Saint-Louis en matière de patrimoine et de coopération (axes de développement et projets de patrimoine emblématiques)”**

Première adjointe du Maire de Saint Louis (Senegal). Enseignante de formation, elle débute depuis 1983 sa carrière politique, à laquelle elle se consacre pleinement depuis 2013. Elle est la première adjointe du Maire depuis 1996, après avoir été en charge de l’éducation (13 ans), de l’urbanisme et du suivi des travaux (5 ans) et est actuellement en charge de l’administration générale, de l’état civil et de la communication. Dans la sphère associative, sa carrière est liée à la planification familiale.

15 min.

**GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS**

30 min.

**“Berdintasunaren aldeko aldarrikapen feministak kultura-ondare immaterialean”**



Antropologoa eta feminista Erresuma Batuan jaioa, 1991tik bizi da Euskal Herrian, eta irakasle da Euskal Herriko Unibertsitateko Hezkuntza, Filosofia eta Antropologia Fakultatean. Azken urteotan, genero-ikuspegitik ekin dio ikerketan-lanari, eta batez ere sistema simbolikoak eta genero-sistemak aztertzen ditu, bereziki jai-erritualetan proposatutako aldaketen inguruko gatazkak; besteak beste, Hondarribia eta Irungo alardeetan eta Euskal Herriko beste jai batzuetan emakumeen parte-hartzeak eragindakoak.

**“Reivindicaciones feministas en defensa de la igualdad en el patrimonio cultural inmaterial”**

Antropóloga y feminista inglesa. Reside desde 1991 en el País Vasco, profesora en la Facultad de Educación, Filosofía y Antropología de la UPV/EHU desde 2005. Su labor investigadora se ha planteado desde una perspectiva de género enfocada a los sistemas simbólicos y de género, centrándose en los conflictos en torno a los cambios propuestos en rituales festivos, principalmente respecto a la participación de las mujeres en los Alardes de Hondarribia e Irún, pero también en otras fiestas vascas.

**“Revendications féministes pour la défense de l’égalité dans le patrimoine culturel immatériel”**

Anthropologue et féministe née au Royaume-Uni, elle vit au Pays Basque depuis 1991, elle est professeure à la Faculté d’Éducation, de Philosophie et d’Anthropologie de l’Université du Pays Basque depuis 2005. Ces dernières années, elle s’est particulièrement intéressée à la perspective de genre axée sur les systèmes symboliques, et notamment aux conflits autour des changements proposés dans les rituels festifs, principalement concernant la participation des femmes aux «Alardes de Hondarribia» et autres fêtes basques.

15 min.

**GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS**

15 min.

**1. SAIOAREN AMAIERA / CIERRE 1ª JORNADA / CLÔTURE DE LA 1ÈRE JOURNÉE**

15 min.	Bigarren eguneko programaren aurkezpena	Presentación de la 2ª jornada	Présentation de la 2ème journée
	 <p><b>ENKARNI GÓMEZ GENUA</b> (Euskal Herria - País Vasco - Pays Basque) Nazioarteko harremanetako zuzendariordea eta fisika aplikatuko irakaslea UPV/EHUko Arkitektura Goi Eskola Teknikoan. Subdirectora de relaciones internacionales y profesora del departamento de física aplicada en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura E.T.S, UPV/EHU. Directrice adjointe des Relations Internationales et professeure au département de Physique Appliquée de l'École Technique Supérieure d'Architecture E.T.S, de l'UPV/EHU.</p>		
30 min.	<p><b>“Ondarearen alorreko lanbide eta eskulangintzei buruzko trebakuntza Senegal ibaiaren haranean: berezitasunak eta integrazioarako erronkak”</b></p>	<p><b>“Formación en Oficios y Artesanías Patrimoniales en el Valle del Río Senegal, ¿qué especificidades y qué desafíos para la integración?”</b></p>	<p><b>“Formation aux Métiers et Artisanats Patrimoniaux dans la Vallée du Fleuve Sénégal, quelles spécificités et quels défis pour l'intégration?”</b></p>
15 min.	<p><b>DR. ABDOUL SOW</b> (Senegal - Sénégal)</p>		
	 <p>Gaston Berger Unibertsitateko (Saint Louis, Senegal) Zibilizazio, Erligio, Arte, Komunikazio eta Zientzia Fakultateko Ondarearen Lanbideen Saileko burua eta irakasle titularra da, Senegaleko ICOMOSeko lehendakaria eta UNITWIN-UNESCO sareko kidea. Senegaleko sektore guztiz berritzaile horretako diseinatzaile nagusietako bat izan zen. Geografoa da, doktore lurralde-antolamenduan eta hirigintzan (Paris X-Nanterre Unibertsitatea) eta Goi Ikasketa Espezializatueta diploma-duna Hirigintzan eta Toki Garapenean. Hirigilea ere bada, eta lanbide horretan ere jarduten da. Arkitektura-zein hiri-ondarea eta turismoa ditu aztergai nagusi, eta hiriarekin, hiriko zer guztiekin eta lurralde aldakorrekin lotzen ditu.</p>	<p>Jefe de Sección de Oficios Patrimoniales Civilizaciones, Religiones, Artes y Comunicación de la Universidad Gaston Berger de Saint-Louis (Senegal), de la cual profesor. Presidente de ICOMOS Senegal y Miembro de la Red UNITWIN-UNESCO. Fue uno de los diseñadores de este sector decididamente innovador en Senegal. Geógrafo, urbanista, doctor en ordenación del territorio y urbanismo por la Universidad de París X-Nanterre y Diploma de Estudios Superiores Especializados en Urbanismo y Desarrollo Local. Su trabajo se centra en el patrimonio arquitectónico y urbano, en el turismo y los pone en perspectiva con la ciudad, lo urbano y los territorios cambiantes.</p>	<p>Maître de Conférences à l'Université Gaston Berger de Saint-Louis du Sénégal au sein de l'UFR des Civilisations, Religions, Arts et Communication. Il a fait partie des concepteurs de cette filière résolument innovante au Sénégal. Géographe, urbaniste, titulaire d'un doctorat en Aménagement de l'Espace et Urbanisme de l'Université Paris X-Nanterre et d'un Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées en Aménagement Urbain et Développement Local. Ses travaux portent sur le patrimoine architectural et urbain, sur le tourisme et il les met en perspective avec la ville, l'urbain et les territoires en mutation.</p>
15 min.	<p><b>GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS</b></p>		
30 min.	<p><b>“Herritarren partaidetza sustatzen Kubako Habana Zaharreko kultura-proiektuan”</b></p>	<p><b>“Hacia el fortalecimiento de la participación comunitaria en el proyecto cultural de La Habana Vieja, Cuba”</b></p>	<p><b>“Vers le renforcement de la participation communautaire au projet culturel de La Havane Vieille, Cuba”</b></p>
15 min.	<p><b>KATIA CÁRDENAS JIMÉNEZ</b> (Cuba)</p>		
30 min.	 <p>Kazetaritzan lizentziaduna da, eta Komunikazio Zientzietan masterduna. Habanako Unibertsitatean eskuratu zituen bi tituluak. Kubako Kazetarien Batasuneko eta Gizarte Komunikatzaileen Elkartearen kidea da. Habanako Historialariaren Bulegoan ekin zion ibilbide profesionalari, eta zenbait kargu izan zituen erakunde horretan, kultura-programazioaren eta komunikazioaren alorrean. 2006an, berriz, Kultura Ondarearen Zuzendaritzako kultura-kudeaketaren zuzendari izendatu zuten. Beraren zuzendaritzapean egin ziren haurrei, nerabeei eta hirugarren adinekoen zuzendutako ondarearen alorreko zenbait gizarte-proiektu.</p>	<p>Licenciada en Periodismo y máster en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de La Habana. Miembro de la Unión de Periodistas de Cuba (UPEC) y de la Asociación de Comunicadores Sociales. Comienza su vida laboral en la Oficina del Historiador de la ciudad, entidad en la que ocupó diferentes responsabilidades en las áreas de Programación Cultural y Comunicación hasta que en 2006 asumió la dirección de Gestión Cultural de la Dirección de Patrimonio Cultural. Bajo su dirección se desarrollan los proyectos sociales dirigidos niños, adolescentes y tercera edad en el ámbito patrimonial.</p>	<p>Licence en Journalisme et MSc. en Sciences de la Communication de l'Université de La Havane. Membre de l'Union des Journalistes de Cuba et de l'Association des Communicateurs Sociaux. Elle commence à travailler à l'Oficina del Historiador de la Ville de La Havane, institution dans laquelle elle exerce différentes responsabilités, dans les domaines de la Programmation Culturelle et de la Communication, jusqu'à ce que, en 2006, elle dirige la Gestion Culturelle à la Direction du Patrimoine Culturel. Sous sa direction, des projets sociaux ont été menés, destinés aux enfants, adolescents et personnes âgées, dans le domaine du patrimoine.</p>
15 min.	<p><b>GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS</b></p>		
30 min.	<p><b>“Ondarea eta herritarren partaidetza”</b></p>	<p><b>“Patrimonio y participación ciudadana”</b></p>	<p><b>“Patrimoine et participation citoyenne”</b></p>
15 min.	<p><b>KOLDO TELLERÍA ANDUEZA</b> (Euskal Herria - País Vasco - Pays Basque)</p>		
30 min.	 <p>EHUko Arkitekturan lizentziaduna eta Hirigintzan diplomaduna; Antropologian masterduna (Sevillako UPO unibertsitatea). Hiria Kolektiboa sortu zuen (2002), eta herritarren partaidetza-prozesuak antolatuz, zuzendu eta burutu ditu Euskal Herriko zenbait lekutan. Saharan, Mozambiken eta Pakistanen ere jarduna da, zenbait lan-kidetzako proiektutan. EHUko Arkitektura Eskolako irakaslea da. Era berean, gaur egun, hirigintzaren eta lurralde-antolamenduen alorra ari da lantzen eta ikertzen, herritarrekin elkarlanean.</p>	<p>Licenciado en arquitectura por la UPV/EHU y diplomado en Urbanismo, tiene un máster en antropología realizado en la UPO de Sevilla. Fundó Hiria Kolektiboa en 2002 y ha diseñado, dirigido y llevado a cabo procesos de participación ciudadana en diversos contextos del País Vasco. Ha realizado trabajos de cooperación en Sáhara, Mozambique y Pakistán. Es profesor de la escuela de arquitectura de la UPV/EHU. Actualmente trabaja e investiga en el ámbito del urbanismo y ordenación territorial en colaboración con la ciudadanía.</p>	<p>Licence en Architecture de l'Université du Pays Basque (UPV/EHU) et Diplôme d'Urbanisme, ainsi que d'un Master en Anthropologie de l'UPO de Séville. Il a fondé Hiria Kolektiboa, en 2002, et il a conçu, dirigé et mené des processus de participation citoyenne dans divers contextes au Pays Basque. Il a réalisé un travail de coopération au Sahara, au Mozambique et au Pakistan. Il est professeur à l'École d'Architecture de l'UPV/EHU Actuellement, il exerce son activité professionnelle et de recherche dans le domaine de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, en collaboration avec les citoyens.</p>
15 min.	<p><b>GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS</b></p>		
30 min.	<p><b>“Senegaleko Ikerketa eta Dokumentazio Zentroaren aurkezpena (CRDS) eta Kultura eta Natura Ondarearen Interpretazio Zentroaren instalazioa”</b></p>	<p><b>“Presentación del Centro de Investigación y Documentación de Senegal (CRDS) e instalación del Centro de Interpretación del Patrimonio Cultural y Natural”</b></p>	<p><b>“Présentation du Centre de Recherche et de Documentation du Sénégal (CRDS) et du Centre d'Interprétation du Patrimoine Culturel et Naturel”</b></p>
15 min.	<p><b>FÁTIMA FALL</b> (Senegal - Sénégal)</p>		
30 min.	<p>Senegaleko Ikerketa eta Dokumentazio Zentroaren erdizko kultura-erakundearen prebentziozko kontserbazioaren espezialista eta administratzailea, Gaston Berger Unibertsitateari atxikia (Saint-Louis), duela 15 urtetik zuzentzen duena. Saint Louis uhartera Munduko Ondarearen Zerrendan sartzeko artxibategia eta inbentarioa prestatzen ari den taldeko kidea da. 2019az geroztik, herrialde horretako erreferentziako aditua da UNESCOren ondare immaterialari buruzko programan.</p>	<p>Especialista en conservación preventiva y administradora de instituciones culturales modelo del Centro de Investigación y Documentación de Senegal, adscrito a la Universidad Gaston Berger en Saint-Louis, que dirige desde hace 15 años. Ha sido miembro del equipo para la elaboración del archivo de inscripción de la isla de Saint-Louis en la Lista del Patrimonio Mundial, el inventario que siguió y sobre todas las cuestiones de conservación, salvaguardia y valorización del patrimonio cultural y turístico en la zona norte. Es la experta de referencia de la UNESCO en patrimonio inmaterial desde 2019 en el país.</p>	<p>Elle est spécialiste en conservation préventive et administratrice d'institutions culturelles au Centre de Recherche et de Documentation du Sénégal, un Institut rattaché à l'Université Gaston Berger de Saint-Louis, qu'elle dirige actuellement. Elle est membre de l'équipe pour l'élaboration du dossier d'inscription de l'île de Saint-Louis sur la Liste du Patrimoine Mondial, de l'inventaire postérieur et de toutes les questions de conservation, sauvegarde et valorisation du patrimoine culturel et touristique de la zone nord. Elle est l'experte de référence de l'UNESCO en patrimoine immatériel depuis 2019 dans son pays.</p>
15 min.	<p><b>GALDERAK ETA 2. SAIOAREN AMAIERA / PREGUNTAS Y CIERRE 2ª JORNADA / QUESTIONS ET CLÔTURE DE LA 2ÈME JOURNÉE</b></p>		

> **26 MAIATZA - MAYO - MAI**  
**17:00 - 20:00 h. Bilbao (CEST) / 11:00 - 14:00 h. Cuba (GMT-4) / 15:00 - 18:00 h. Senegal (GMT)**

15 min.

Hirugarren eguneko programaren aurkezpena

Presentación de la 3ª jornada

Présentation de la 3ème journée



**MAMADOU DÍA**  
(Senegal - Sénégal)

Ekintzailea eta Hahatay, sonrisas de Gandiol Senegaleko GGKEko zuzendaria.  
Activista y director de la ONGD senegalesa Hahatay, Son risas de Gandiol.  
Activiste et Directeur de l'ONGD sénégalaise Hahatay Sourires de Gandiol.

30 min.

“Sozializazioa eguneroko paisaia hobetzeko. Mugi Paisaia proiektua”

“Socialización para la mejora del paisaje cotidiano. Proyecto Mugi Paisaia”

“Socialisation pour l'amélioration du paysage quotidien. Projet Mugi Paisaia”

**AÍDA LÓPEZ URBANEJA** (Euskal Herria - País Vasco - Pays Basque)



Kultur Paisaiak eta Ondarea UNESCO Katedrako koordinatzailea (UPV/EHU), Ingurumen Zientzietan lizentziaduna (UPV/EHU), Paisajismoan (UPC) eta Paisaiaren Kudeaketan (UPV/EHU) masterduna. Gizarte-partaidetzako prozesuetan eman du ibilbide profesionala, eta lurraldea, paisaia eta ondarea kudeatzen eta ikertzen. Egun, UNESCOren Kultura Paisaien eta Ondarearen katedra (UPV/EHU) koordinatzen du eta, horrekin batera, doktoretzarako ikerketa bat ari da egiten gai honetaz: gizarteratze-protokoloak lurraldearen kudeaketa eta planifikazioa hobetzeko.

Coordinadora de la Cátedra UNESCO Paisajes Culturales y Patrimonio (UPV/EHU) Licenciada en Ciencias Ambientales por la UPV/EHU, Máster en Paisajismo (UPC) y Gestión del Paisaje (UPV/EHU), ha desarrollado su actividad profesional en torno a procesos de participación social y la gestión e investigación en Territorio, Paisaje y Patrimonio. Actualmente copagina la coordinación de la Cátedra UNESCO de Paisajes Culturales y Patrimonio (UPV/EHU), con la investigación doctoral sobre protocolos de socialización para la mejora de la Gestión y Planificación Territorial.

Coordinateur de la Chaire UNESCO Paysages Culturels et Patrimoine (UPV/EHU), d'une Licence en Sciences de l'Environnement de l'UPV/EHU, d'un Master en Aménagement Paysager (UPC) et en Gestion du Paysage (UPV/EHU). Elle a exercé son activité professionnelle et de recherche autour des processus de participation sociale et de gestion du Territoire, du Paysage et du Patrimoine. Actuellement, elle combine la coordination de la Chaire UNESCO Paysages Culturels et Patrimoine (UPV/EHU) avec une recherche doctorale sur les protocoles de socialisation pour l'amélioration de la Gestion et de l'Aménagement du Territoire.

15 min.

**GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS**

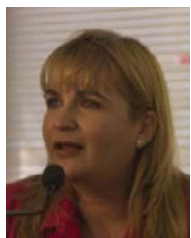
30 min.

“Ondareari buruzko komunikazioa: zaintzeko bermea”

“Comunicar el patrimonio: garantía de su preservación”

“Communiquer le patrimoine: garantie de sa préservation”

**MAGDA RESIK AGUIRRE** (Cuba)



Arteen Unibertsitatean (ISA) graduatua, Teatrologian eta Dramaturgian urrezko diplomaduna eta arte-kritikan espezializatua, Habana Hiriko (Kuba) Historiagilearen Bulegoko komunikazio-zuzendaria da. Bere lanbide-karrera luzean zehar telebistako kultura-albistegia zuzendu eta aurkeztu du, baita telebistako beste hainbat kultura-saio ere. Era berean, La Habana Hiriko Historialariaren Bulegoari lotutako Habana Radio gizarte-proiektuko zuzendaria izan da. Frantzia, Espainian, Italian eta Mexikon kazetaritza-lanak egin ditu “Juventud Rebelde” egunkarirako, Habana Radiorako, Kubako telebistarako eta beste irrati- eta telebista-hedabide batzuetarako.

Graduada en la Universidad de las Artes (ISA), Diploma de Oro en Teatrología y Dramaturgia, especializada en Crítica artística, es Directora de Comunicación de la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. Durante su larga carrera profesional ha presentado, y dirigido, la sección habitual del Noticiero Cultural, así como diversos programas televisivos culturales. También ha dirigido la emisora de Habana Radio, adscrita a la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana. Ha realizado coberturas periodísticas en Francia, España, Italia y México, para el periódico “Juventud Rebelde”, Habana Radio, la Televisión cubana y otros medios radiales y televisivos.

Diplôme de l'Université des Arts (ISA), Diplôme d'Or en Théâtreologie et Dramaturgie, spécialisée en critique artistique, elle dirige la Communication de l'«Oficina del Historiador» de la Ville de La Havane. Au cours de sa longue carrière professionnelle, elle a présenté et dirigé l'émission habituelle d'Actualité Culturelle, ainsi que diverses émissions télévisées culturelles. Elle a également dirigé l'émission de Habana Radio, rattachée à l'«Oficina del Historiador» de la Ville de La Havane. Elle a été en charge de la couverture journalistique en France, en Espagne, en Italie et au Mexique, pour le journal «Juventud Rebelde», Habana Radio, la Télévision cubaine et d'autres radios et télévisions.

15 min.

**GALDERAK / PREGUNTAS / QUESTIONS**

45 min.

Mahai-ingurua: Etorkizunari lotutako erronkak eta zalantzak

Mesa redonda: Inquietudes y retos de futuro

Table ronde: préoccupations et défis futurs

**Erakunde hauek hartuko dute parte:**  
Habana hiriko Historialariaren Bulegoak (Cuba)  
Saint Louiseko alkatetzak (Senegal)  
Gaston Berger Unibertsitateak (UGB); Saint-Louis, Senegal.  
Senegaleko Dokumentazio eta Ikerketa Zentroak  
Hahatay, son risas de Gandiol GGKEak (Senegal)  
Arkitektura Goi Eskola Teknikoak (UPV/EHU)  
Kultura Communication eta Desarrollo KCD GGKE erakundeak

**Participan las entidades:**  
Oficina del Historiador de la Ciudad La Habana (Cuba).  
Alcaldía de Saint Louis, Senegal.  
Universidad Gaston Berger (UGB), Saint-Louis, Senegal.  
Centro de Documentación e Investigación de Senegal.  
Hahatay Son risas de Gandiol, Senegal.  
Escuela Técnica Superior De Arquitectura E.T.S., UPV/EHU.  
Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD.

**Institutions participantes:**  
Oficina del Historiador de la Ville de La Havane (Cuba).  
Ville de Saint-Louis, Sénégal.  
Université Gaston Berger (UGB), Saint-Louis, Sénégal.  
Centre de Documentation et de Recherche du Sénégal.  
Hahatay Sourires de Gandiol, Sénégal.  
École Technique Supérieure d'Architecture E.T.S., UPV/EHU.  
Kultura Communication y Desarrollo KCD ONGD.

15 min.

**TOPAKETAREN AMAIERA ETA AGUR-EKITALDIA / CIERRE Y DESPEDIDA DEL ENCUENTRO / CLÔTURE ET ADIEUX**

# 12. KULTURA, KOMUNIKAZIOA ETA GARAPENERAKO NAZIOARTEKO TOPAKETA



**17:00 - 20:00 h. Bilbao (CEST)**  
**11:00 - 14:00 h. Cuba (GMT-4)**  
**15:00 - 18:00 h. Senegal (GMT)**

[www.uik.eus](http://www.uik.eus)